

1.1 „Falsche Freunde“ und häufig verwechselte Wörter

Einige französische Wörter haben zwar große Ähnlichkeit mit deutschen Wörtern, bedeuten aber etwas ganz anderes. Trauen Sie diesen „falschen Freunden“ (*faux amis*) niemals!



Hier sind einige der wichtigsten:

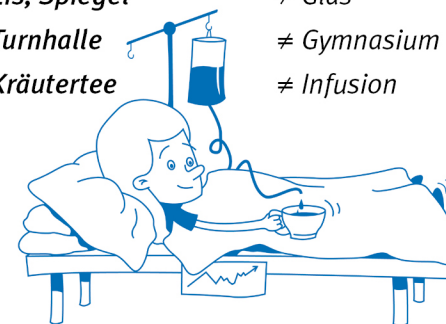
l'appartement	= <i>Wohnung</i>	≠ <i>Apartment</i>	= le studio
l'artiste	= <i>Künstler</i>	≠ <i>Artist</i>	= l'acrobate
la balance	= <i>Waage</i>	≠ <i>Balance</i>	= l'équilibre
blâmer	= <i>tadeln</i>	≠ <i>blamieren</i>	= ridiculiser
la blouse	= <i>Kittel</i>	≠ <i>Bluse</i>	= le chemisier
brave	= <i>tapfer, ehrlich</i>	≠ <i>brav</i>	= sage
le clavier	= <i>Tastatur</i>	≠ <i>Klavier</i>	= le piano
le concours	= <i>Wettkampf</i>	≠ <i>Konkurs</i>	= la faillite
le coffre	= <i>Truhe; Kofferraum</i>	≠ <i>Koffer</i>	= la valise
le costume	= <i>Herrenanzug</i>	≠ <i>(Damen-)Kostüm</i>	= le tailleur
la délicatesse	= <i>Takt, Zartheit</i>	≠ <i>Delikatesse</i>	= le mets fin

Wussten Sie schon?

Da haben wir den Salat!
Um die Verwirrung komplett zu machen, bedeutet das französische Wort *endive Chicorée* und umgekehrt heißt *chicorée Endivie*!



la fontaine	= <i>Brunnen</i>	≠ <i>Fontäne</i>	= le jet d'eau
friser	= <i>kraus werden/machen</i>	≠ <i>frisieren</i>	= coiffer
la glace	= <i>Eis, Spiegel</i>	≠ <i>Glas</i>	= le verre
le gymnase	= <i>Turnhalle</i>	≠ <i>Gymnasium</i>	= le lycée
l'infusion	= <i>Kräutertee</i>	≠ <i>Infusion</i>	= la perfusion



le manège	= <i>Reitbahn; Karussell</i>	≠ <i>Manege</i>	= la piste
la marmelade	= <i>Kompott</i>	≠ <i>Marmelade</i>	= la confiture
ordinaire	= <i>normal, gewöhnlich</i>	≠ <i>ordinär</i>	= vulgaire
le paragraphe	= <i>Absatz, Abschnitt</i>	≠ <i>Paragraf</i>	= l'article
la pile	= <i>Batterie; Stapel</i>	≠ <i>Pille</i>	= la pilule
la politesse	= <i>Höflichkeit</i>	≠ <i>Politesse</i>	= la contractuelle
la tablette	= <i>Tafel, Platte</i>	≠ <i>Tablette</i>	= le comprimé
le trésor	= <i>Schatz</i>	≠ <i>Tresor</i>	= le coffre-fort
le tricot	= <i>Strickware, Strickweste</i>	≠ <i>Trikot</i>	= le maillot
la veste	= <i>Jacke, Jackett</i>	≠ <i>Weste</i>	= le gilet
visiter	= <i>besichtigen</i>	≠ <i>besuchen</i>	= venir/aller voir

Vorsicht besonders bei deutschen Wörtern französischen Ursprungs, die trotzdem nicht dasselbe bedeuten:

Apartment	≠ l'appartement (= <i>die Wohnung</i>)
Parterre	≠ le parterre (= <i>das Blumenbeet</i>)
Souterrain	≠ le souterrain (= <i>die Unterführung, der unterirdische Gang</i>)

8 Ergänzen Sie den Dialog mit den passenden Verbformen!

Yves : Camille, elle **1. venir** avec nous au cinéma cet après-midi ?

Zoé : Non, elle ne **2. pouvoir** pas venir. Elle n' **3. avoir** pas le temps. Elle **4. faire** des courses avec ses parents.

Yves : Mais Mathis, lui, il **5. être** là ?

Zoé : Oui, le voilà. Il a **6. prendre** le tram.

Yves : Et Yanis et Noah ? Ils **7. vouloir** nous rejoindre ?

Zoé : Pas que je **8. savoir** Ils **9. aller** au stade.

Yves : Alors, on **10. être** au complet ?

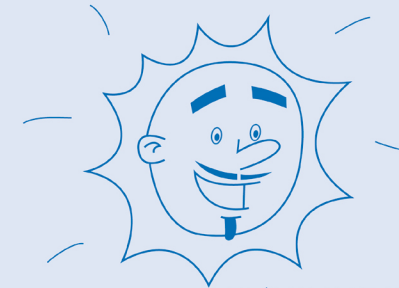
Zoé : **11. demander** à Chloé et Manon. Elles **12. venir** peut-être avec nous.

9 Mit oder ohne à bzw. de? Wählen Sie aus!

1. seinem Freund glauben: croire son ami
2. den Vater belügen: mentir son père
3. seinen Bruder anrufen: téléphoner son frère
4. Flöte spielen: jouer flûte

10 Mit oder ohne Reflexivpronomen? Wählen Sie aus!

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Er heißt Jules. | Il s'appelle / appelle Jules. |
| 2. Beweg dich nicht! | Ne bouge / te bouge pas ! |
| 3. Ich wäre fast ertrunken. | J'ai failli noyer / me noyer . |
| 4. Die Erde dreht sich um die Sonne. | La terre tourne / se tourne
autour du soleil. |



11 Passé composé oder Imparfait? Setzen Sie die Verben in der richtigen Vergangenheitsform ein!

1. Pendant mes vacances, il pleuvait chaque jour.
2. D'abord il téléphona , puis il lit le journal et ensuite il boit un café.
3. Hier, je rencontrai une femme qui habitait autrefois à Paris.
4. Elle prit un bain quand, soudain, elle entendit un bruit dans la cuisine.